



## The Institute of Ismaili Studies

**Заглавие:** Иисус, христиане и христианство в представлениях Ихван-ас-сафа'

**Автор:** Д-р Омар Али-де-Унзага

**Источник:** [\*Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 2 \(900-1050\).\*](#)

**Публикация:** изд. Дэвид Томас и др. (Leiden: E.J. Brill, 2010); The History of Christian-Muslim Relations, 14; cc. 306-311. ?

*Разрешение на перепечатку (копирайт) получено у вышеупомянутого издателя.*

*Использование материалов, опубликованных на веб-сайте Института исследований исмаилизма, означает принятие вами "Условий использования" ИИС. Каждая копия данной статьи должна содержать такое же указание на правообладателя (знак копирайта), как на экране, или напечатано при каждом тиражировании. В отношении всех опубликованных работ вам следует принять условие о необходимости получить у первоначального автора и у издателя разрешение на использование (в том числе и на каждое последующее) информации и всегда кредитовать автора и источник информации.*

@ 2011 IIS



**Иисус, христиане и христианство в представлениях Ихван-ас-сафа’**  
**Д-р Омар Али-де-Унзага**

Онлайн-версия статьи ‘Ikhwan al-Safa’, опубликованной впервые в [Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 2 \(900-1050\)](#), изд. Дэвид Томас и др. (Leiden: E.J. Brill, 2010); The History of Christian-Muslim Relations, 14; cc. 306-311. Статья воспроизводится с любезного разрешения издателей.

**Ключевые слова:** Ихван-ас-сафа’, Раса’ил (Послания), исмаилиты, Иисус, христиане, Евангелия, мусульманско-христианские отношения.

Псевдоним *Ихван ас-сафа’* (Братья чистоты) был использован анонимными во всех прочих отношениях авторами собрания из 52 трактатов по различным дисциплинам, озаглавленного «Rasa’il ikhwan al-safa’ wa-khullan al-wafa’» (Послания Братьев чистоты и друзей верности). Точная датировка «Посланий» неизвестна, но они, должно быть, были завершены к середине 10-го века. Абу Хаййан ат-Таухиди, работавший в 980-х гг., приписывал их авторство группе ученых мужей, живших в Басре в середине 10-го века; он упоминал об этом в своей «Kitab al-imta’». Согласно другой теории, поддерживаемой Марке (Marquet) и Хамдани, «Послания», по крайней мере, в их зародышевом виде, восходят к вождям исмаилитского движения 9-го века, скрывавшихся от преследования [Аббасидов](#) в Сирии.

Работа включает в себя 52 послания (*rasa’il*), распределенных по четырем разделам (сжатое, систематическое изложение наук, в числе которых математика, логика, музыка и этика; естественные науки; науки о душе и разуме; теологические науки). Это составляет в целом 1 900 страниц в бейрутском издании 1957 года. «Послания», бесспорно, одно из самых интересных сочинений в арабско-мусульманской культуре, затрагивающих христианство. Позицию Ихван ас-сафа относительно христианства следует рассматривать в контексте их общего уважительного отношения ко всем вероисповеданиям: для них истина одна, и она содержится в такой же мере в откровении, как и в философии (при том, что цель у обеих одна – очищение души от материального), а различие между религиями имеются лишь в области практики и культуры. Ихван ас-сафа понимают пророчество как череду адаптаций, приспособлений одной и той же внутренней реальности к изменяющимся временам, при общей идее развития, продвижения вперед; при этом каждое очередное откровение упраздняло ритуальную практику, но не суть предшествующего откровения. В «Посланиях» в разрозненном виде содержатся элементы, упоминания и цитации, имеющие отношение к христианству, которые можно подразделить на три группы: Евангелия, Иисус, христиане и их учение.

**Евангелия:** Ихван ас-сафа принимают истину предшествующих книг откровения, и Евангелие занимает среди них почетное место. Ихван ас-сафа побуждают своих читателей к чтению Евангелий; в «Посланиях», отражающих высокий уровень знакомства и точного знания их, похоже, отдается предпочтение Новому Завету от Иоанна. Та же самая интерпретаторская установка (тесно связанная с [та’вил исмаилитов](#)) применяется ими как к Евангелиям, так и к [Корану](#) и к другим писаниям. Как они полагают, у ‘народа Торы, народа Нового Завета и народа Корана’ разные заповеди, разные заветы и инносказательные притчи, но все это лишь символические, знаменательные аллюзии,

намеки (*isharat*), чтобы напомнить душе о том, что ею забыто о своих истоках и об обратном пути.

В «Посланиях» содержатся многочисленные упоминания Евангелий. Имеется также ряд цитирований высказываний Иисуса; некоторые из них являются прямыми цитатами из Евангелий, другие очень близки к их тексту (включая и апокрифические евангелия), а некоторые скорее ближе к кораническим представлениям об Иисусе; и, наконец, ряд изречений не прослеживается ни к одному из сохранившихся христианских источников. Более того, в них говорится, что цитирование стихов из Евангелий имеет такую же защитную силу в минуту опасности, как и чтение стихов из Корана или Торы.

**Иисус:** Иисус занимает видное место в «Посланиях» как один из прекрасных примеров, воплотивших взгляды Ихван ас-сафа: веру в вечность души и стремление к очищению души от материи путем отделения от царства телесности. Его жизнь, его учение, смерть и распятие, - все упоминается в этой связи. В ряде случаев авторы приводят также высказывания Иисуса в одном ряду с другими, например, Мухаммада и Сократа. Использование Иисусом притч укладывается в их представления о языке религии, который является, по Ихван ас-сафа, по большей части образным и аллегорическим. История жизни Иисуса в основном следует описаниям из Евангелий: его взаимоотношения с учениками, его проповедь, его чудеса, арест, распятие и вознесение, - все это пересказывается ими.

Самым важным для истории мусульманско-христианских отношений является, без сомнения, интерпретация распятия у Ихван ас-сафа. В отличие от большинства мусульманских комментаторов, которые склонны интерпретировать К 4:157 как означающее, что убит был кто-то другой, а не Иисус, авторы «Посланий» утверждают, что на кресте умер именно Иисус. Однако они подчеркивают, что убита была только его человеческая сущность (*nasut*). Уловка, к которой прибегли иудеи и на которую ссылается Коран, состояла в том, чтобы заставить поверить, что они действительно убили его. Ихван ас-сафа отрицают это, так как истинная, духовная сущность (*lahut*) Иисуса продолжала жить, потому что душа вечна и не может быть убита. Такое толкование ими этого стиха полностью соответствует их мировоззрению и их концепции души. В этой связи заслуживают упоминания две вещи. Первое, что термины *nasut* и *lahut* возникли из христианской полемики по поводу божественной и человеческой природы личности Христа, и их использование в «Посланиях» свидетельствует, скорее всего, о несторианском влиянии. Второе, что такое прочтение Ихван ас-сафа совпадает с другими исмаилитскими авторами, в том числе Абу Хатим ар-Рази (см.), которые не испытывали никаких затруднений, признавая распятие тела, что, по их представлениям, лишь высвечивало превосходство духовного над физическим миром. Два других момента высвечивают сродство, испытываемое Ихван ас-сафа в отношении к Иисусу. Во-первых, он изображен как духовный целитель, способный излечить больную душу от духовной слепоты, слепой по отношению к духовным реальностям, что составляло заявленную цель самих «Посланий». Кроме того, Иисус изображен как миссионер, который полагается на поддержку своих учеников, точно так же и эти авторы видят себя широким движением, направленным к гармонизации религии и философии с целью просвещения своих современников и развития их духовного состояния.

**Христиане:** Ихван ас-сафа восхищаются отношением к этому миру христианских монахов, которые воздерживаются от радостей этого мира и посвящают всю свою жизнь созерцанию вечности души. Они превозносят монашество (*tarahhub*) как 'христианский путь' в той же мере, в какой восхваляют аскетизм (*tazahhud*), [tasawwuf](#), размышления сократической школы о божественных материях и религию *hunafa'*. Они рисуют

идеальную личность (ряд черт в описании которой явно связан с различными регионами и слоями), в числе прочих вещей, и как ‘христианина по своему поведению и сирийца по преданности’. Ихван ас-сафа, несомненно, знали христиан очень хорошо. Среди различных христианских конфессий они упоминают несторианцев (*Nasturi*), иаковитов (*Ya'qubi*) и мелкитов (*Malkani*). Они указывают, что церковная иерархия включает в себя монахов (ед.ч. *rahib*), священников (*qissis*), дьяконов (*shammas*) – именно в таком порядке, – архиепископов (*mutran*) и патриархов (*jathiliq*), они были выделены как люди, которых не должно убивать в бою. Была им хорошо знакома также и обстановка внутри христианского храма, который они описывают так: ‘освещаемый светильниками со свечами’, ‘озаряемый образами, усеянными крестами’; где ‘священники и монахи в грубошерстных одеяниях’, препоясанных по талии, размахивают кадилами, воскуря благоговения ‘костус (*qust*) и ладан (*kundur*)’; при этом они славословят Господа, ‘распевно повторяя вновь и вновь свои слова’. Все это описывается словно увиденное во сне, в котором ‘группа епископов (*asaqifa*)’ появляется ‘с кубками, наполненными вином’, с освященными хлебами на ткани, ‘которыми они наделяют людей и дают им пригубить вино’.

**Христианское учение:** При в целом положительном отношении к христианам, были в их вероучении отдельные моменты, которые Ихван ас-сафа не одобряли. Так неприемлемым для них была позиция монахов, которые находили радость в истязаниях и мучениях в своей практике аскетизма. Вскользь подвергается у них критике и вера в Троицу (или ‘третий из трех’), как и употребление в пищу свинины и поклонение кресту. «Послания» осуждали также тех, кто верил, что Бог был тем святым духом, чья *nasut* /телесная сущность/ была распята иудеями.

Главное, в чем заключается важность «Посланий» для христианско-мусульманских отношений, это признание, как засвидетельствовано в них, универсальности Евангелий и послания Иисуса. Более того, толкование, которое дано здесь кораническому стиху о распятии в свете философии Ихван ас-сафа и их признания реальной исторической смерти Иисуса, может стать той плодотворной и общей почвой для Христианства и Ислама, особенно в их более изотерических интерпретациях.

**Библиография:** Подробную библиографию см. в английской версии статьи.

## Манускрипты

Существует более сотни каталогизированных списков «Посланий».

Старейшая датированная рукопись в библиотеке *Atuf Efendi* в Стамбуле – 1681 г. (1182 г.; см.: I.K. Poonawala, ‘Why we need an Arabic critical edition with an annotated English translation of the *Rasa'il Ikhwan al-Safa'*’, in El-Bizri, *The Ikhwan al-Safa' and their Rasa'il*, 33-57)

О других рукописях см.

[http://www.musicologie.org/publire/jmw/notices/ikhwan\\_alSafa.html](http://www.musicologie.org/publire/jmw/notices/ikhwan_alSafa.html)

J.-M. Warszawski, *Dictionnaire des écrits sur la musique*, 2 vols, Berne, 2005

## Издания и переводы

Большинство посланий переведены на разные языки, однако полный их перевод отсутствует.

На сегодня существует пять некритических изданий, очень близких друг к другу:

изд. ‘A. Tamir, Beirut, Dar al-Nashr al-Jami‘iyya, 1995

Qum, Maktab al-I‘lam al-Islami, 1985

изд. B. al-Bustani, Beirut, Dar Sadir, 1957

изд. K.D. al-Zirikli, Cairo, Al-Maktaba al-Tijariyya al-Kubra, 1928

изд. N.D. al-Kutubi, Bombay, Matba‘ Nukhbat al-Akhbar, 1888

Новое, полное критическое издание и английский перевод «Посланий» публикуется издательством «Oxford University Press» в сотрудничестве с Институтом исследований исмаилизма как «Серия Посланий Братьев чистоты».

Последнее обновление: 17/05/2011 20:03